

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ
Ответственный за образовательную
программу

к.ф.н., доц.
(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

(подпись)
«20» февраля 2025 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Цифровые технологии в переводе»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2025

Санкт-Петербург– 2025

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц. каф. 63, к.т.н., доц.
(должность, уч. степень,
звание)

(подпись)

14.02.2025

(подпись, дата)

Д.И. Троицкий
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63
«14» февраля 2025 г, протокол № 7

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н., доц.
(уч. степень, звание)

(подпись)

14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

проф., д.и.н., доц.
(должность, уч. степень,
звание)

(подпись)

14.02.2025

(подпись, дата)

Л.Ю. Гусман
(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Цифровые технологии в переводе» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина не является обязательной при освоении обучающимся образовательной программы и направлена на углубленное формирование следующих компетенций:

ОПК-5 «Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач»

ОПК-6 «Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности»

ПК-2 «Готовность овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях по тематике исходного текста»

ПК-9 «Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с применением цифровых технологий в переводческой деятельности. Включает изучение истории и основных понятий цифровизации, работы с программным обеспечением и облачными сервисами, автоматизации процессов перевода и обеспечения цифровой безопасности. Особое внимание уделяется инструментам для эффективной коммуникации и сотрудничества, а также влиянию цифровых технологий на переводческие стандарты и будущее профессии переводчика.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лекции, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме дифференцированного зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель преподавания дисциплины «Цифровые технологии в переводе» — обеспечить студентов необходимыми знаниями и практическими навыками для использования современных цифровых технологий в процессах перевода. Курс включает изучение основ работы с САТ-системами, компьютерной графикой, электронными таблицами, регулярными выражениями и основами программирования для переводчиков. Студенты освоят применение технологий машинного обучения и нейросетей в лингвистических задачах, что позволит им автоматизировать процессы перевода, повысить качество переводческих услуг и адаптироваться к быстро меняющейся цифровой среде.

1.2. Дисциплина является факультативной дисциплиной по направлению образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.3.1 знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - PosteditingMachineTranslation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.У.1 уметь использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля и осуществлять поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы; современные технологии автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation Memory, MT - Machine Translation, PEMT - Postediting Machine Translation, LLM- Large Language Models) ОПК-5.В.1 владеть навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе; современными технологиями

		автоматизации переводов и работы с текстом (TM - Translation-Memory, MT - MachineTranslation, PEMT - PosteditingMa-chineTranslation, LLM-Large Language Models)
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.У.1 уметь осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из различных источников и баз данных для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.У.2 уметь использовать большие языковые модели для решения профессиональных задач ОПК-6.В.1 владеть базовыми представлениями о работе локальных сетей и сети интернет; навыками практического использования информационных систем и баз данных, оптимизации их работы для решения задач в области профессиональной деятельности
Профессиональные компетенции	ПК-2 Готовность овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях по тематике исходного текста	ПК-2.В.1 владеть навыками информационно-справочного поиска, навыками правильной формулировки запросов (пром(п)т)
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, системами автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-9.3.1 знать принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, знать системы обработки естественного языка и машинного перевода ПК-9.У.1 уметь использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности ПК-9.В.1 владеть навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной научной информации

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- основы проектной деятельности;
- информатика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№5
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	2/ 72	2/ 72
Из них часов практической подготовки	10	10
Аудиторные занятия, всего час.	34	34
в том числе:		
лекции (Л), (час)	17	17
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	17	17
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)		
Самостоятельная работа, всего (час)	38	38
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.)	Дифф. Зач.	Дифф. Зач.

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.
Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 5					
Раздел 1. Введение в цифровые технологии Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий 1.1.1. Основные этапы развития 1.1.2. Современные достижения Тема 1.2. Основные понятия и термины 1.2.1. Цифровизация 1.2.2. Цифровая трансформация	2	2			4
Раздел 2. Программное обеспечение для переводчиков Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода 2.1.1. Краткий обзор программ 2.1.2. Сравнительный анализ Тема 2.2. Специализированные программы 2.2.1. Программы для технического перевода 2.2.2. Программы для литературного перевода	2	2			4

Раздел 3. Облачные технологии в переводе Тема 3.1. Введение в облачные технологии 3.1.1. Основные концепции 3.1.2. Преимущества использования Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков 3.2.1. Совместная работа над проектами 3.2.2. Хранение и управление данными	2	2			5
Раздел 4. Автоматизация процессов перевода Тема 4.1. Инструменты автоматизации 4.1.1. САТ-системы 4.1.2. Автоматизированные системы контроля качества Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов 4.2.1. Принципы роботизации 4.2.2. Примеры и кейсы	2	2			5
Раздел 5. Цифровая безопасность и конфиденциальность Тема 5.1. Основы цифровой безопасности 5.1.1. Угрозы и риски 5.1.2. Меры защиты Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией 5.2.1. Политики конфиденциальности 5.2.2. Технологии защиты данных	2	2			5
Раздел 6. Цифровая коммуникация и сотрудничество Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации 6.1.1. Инструменты для общения и координации 6.1.2. Платформы для видеоконференций Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы 6.2.1. Совместное редактирование документов 6.2.2. Управление проектами в режиме онлайн	2	2			5
Раздел 7. Цифровые технологии и переводческие стандарты Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода 7.1.1. Изменения в требованиях к качеству 7.1.2. Адаптация стандартов к новым условиям Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху 7.2.1. ISO стандарты 7.2.2. EN и другие стандарты	2	2			5

Раздел 8. Будущее цифровых технологий в переводе Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития 8.1.1. Текущие тенденции 8.1.2. Будущие разработки и инновации Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика 8.2.1. Новые возможности и вызовы 8.2.2. Адаптация к цифровой трансформации	3	3			5
Итого в семестре:	17	17			38
Итого	17	17	0	0	38

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
1.	Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий 1.1.1. Основные этапы развития 1.1.2. Современные достижения Тема 1.2. Основные понятия и термины 1.2.1. Цифровизация 1.2.2. Цифровая трансформация
2.	Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода 2.1.1. Краткий обзор программ 2.1.2. Сравнительный анализ Тема 2.2. Специализированные программы 2.2.1. Программы для технического перевода 2.2.2. Программы для литературного перевода
3.	Тема 3.1. Введение в облачные технологии 3.1.1. Основные концепции 3.1.2. Преимущества использования Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков 3.2.1. Совместная работа над проектами 3.2.2. Хранение и управление данными
4.	Тема 4.1. Инструменты автоматизации 4.1.1. САТ-системы 4.1.2. Автоматизированные системы контроля качества Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов 4.2.1. Принципы роботизации 4.2.2. Примеры и кейсы
5.	Тема 5.1. Основы цифровой безопасности 5.1.1. Угрозы и риски 5.1.2. Меры защиты Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией 5.2.1. Политики конфиденциальности 5.2.2. Технологии защиты данных

6.	Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации 6.1.1. Инструменты для общения и координации 6.1.2. Платформы для видеоконференций Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы 6.2.1. Совместное редактирование документов 6.2.2. Управление проектами в режиме онлайн
7.	Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода 7.1.1. Изменения в требованиях к качеству 7.1.2. Адаптация стандартов к новым условиям Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху 7.2.1. ISO стандарты 7.2.2. EN и другие стандарты
8.	Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития 8.1.1. Текущие тенденции 8.1.2. Будущие разработки и инновации Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика 8.2.1. Новые возможности и вызовы 8.2.2. Адаптация к цифровой трансформации

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 5					
1.	Анализ и обсуждение современных достижений в цифровых технологиях	занятия по моделированию реальных условий	2	2	1
2.	Сравнительный анализ и работа с различными САТ-системами	занятия по моделированию реальных условий	2	2	2
3.	Настройка и использование облачных сервисов для совместной работы над переводческими проектами	занятия по моделированию реальных условий	2	2	3
4.	Внедрение и настройка САТ-систем для автоматизации перевода	занятия по моделированию реальных условий	2	2	4
5.	Разработка и	занятия по	2	2	5

	внедрение мер защиты конфиденциальной информации в переводческих проектах	моделированию реальных условий			
6.	Использование платформ для цифровой коммуникации и совместной работы над проектами	занятия по моделированию реальных условий	2	2	6
7.	Адаптация переводческих стандартов к современным цифровым технологиям	занятия по моделированию реальных условий	2	2	7
8.	Прогнозирование и анализ будущих трендов в цифровых технологиях и их влияние на профессию переводчика	занятия по моделированию реальных условий	3	3	8
Всего			17	17	

4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 5, час
1	2	3

Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	18	18
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	10	10
Домашнее задание (ДЗ)		
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	10	10
Всего:	38	38

5. Перечень учебно-методического обеспечения
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
https://elib.oreluniver.ru/uchebniki-i-uch-posobiya/klochkov-v-praktikum-po-ispolzovaniyu-sistemy-sdl-.html	Клочков А. В. Практикум по использованию системы SDL Trados : учебное пособие / Алексей Валерьевич Клочков. - Орёл: ОГУ имени И. С. Тургенева, 2017. - 41 с.	
https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/73899/3/978-5-7996-2677-8_2019.pdf?ysclid=lzl8jpzz4k964390772	Вострецова, Е. В. В78 Основы информационной безопасности: учебное пособие для студентов вузов / Е. В. Вострецова. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2019. — 204 с.	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов
информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://tra-service.ru/tutorials	Инструкции по работе с системой Trados

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	САТ-система (например, Trados)

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Компьютерный класс	34-12
2	Мультимедийная лекционная аудитория	34-10

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Дифференцированный зачёт	Тесты с открытым ответом

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 –Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1	Опишите основные этапы развития цифровых технологий.	ОПК-5.3.1
2	Какие современные достижения в цифровых технологиях вы можете выделить?	ОПК-5.3.1
3	В чем разница между цифровизацией и цифровой трансформацией?	ОПК-5.3.1
4	Какие ключевые термины используются в области цифровых технологий?	ОПК-5.3.1

5	Назовите и объясните функции популярных программ автоматизированного перевода.	ОПК-5.3.1
6	Какой сравнительный анализ САТ-систем вы бы провели?	ОПК-5.3.1
7	Какие программы предназначены для технического перевода и чем они отличаются от программ для литературного перевода?	ОПК-5.3.1
8	Опишите основные концепции облачных технологий.	ОПК-5.3.1
9	Каковы преимущества использования облачных сервисов для переводчиков?	ОПК-5.3.1
10	Как облачные сервисы помогают в совместной работе над переводческими проектами?	ОПК-5.3.1
11	В чем состоит принцип работы САТ-систем и как их использовать?	ОПК-5.3.1
12	Какие автоматизированные системы контроля качества перевода вы знаете и как они работают?	ОПК-5.3.1
13	Опишите принципы роботизации переводческих процессов.	ОПК-5.3.1
14	Приведите примеры успешной роботизации переводческих процессов.	ОПК-5.3.1
15	Какие угрозы и риски связаны с цифровой безопасностью?	ОПК-5.3.1
16	Какие меры защиты конфиденциальной информации применяются в переводческих проектах?	ОПК-5.3.1
17	Каковы основные политики конфиденциальности, применяемые в сфере перевода?	ОПК-5.3.1
18	Какие технологии защиты данных используются для обеспечения безопасности переводческих проектов?	ОПК-5.3.1
19	Назовите инструменты для цифровой коммуникации и их функции.	ОПК-5.3.1
20	Какие платформы для видеоконференций могут быть полезны переводчикам?	ОПК-5.3.1
21	Опишите цифровые инструменты для совместной работы и их преимущества.	ОПК-5.3.1
22	Как совместное редактирование документов облегчает работу переводчиков?	ОПК-5.3.1
23	Какие онлайн-платформы помогают в управлении проектами?	ОПК-5.3.1
24	Как цифровые технологии влияют на стандарты перевода?	ОПК-5.3.1
25	Какие изменения в требованиях к качеству перевода произошли из-за цифровых технологий?	ОПК-5.3.1
26	Как адаптируются стандарты перевода к новым цифровым условиям?	ОПК-5.3.1
27	Какие международные стандарты применяются в цифровую эпоху?	ОПК-5.3.1
28	Как ISO стандарты влияют на переводческие процессы?	ОПК-5.3.1
29	Каковы особенности применения EN стандартов в переводе?	ОПК-5.3.1
30	Какие текущие тенденции в цифровых технологиях вы можете выделить?	ОПК-5.3.1
31	Каковы будущие разработки и инновации в области цифровых технологий для перевода?	ОПК-5.3.1
32	Как цифровые технологии открывают новые возможности для переводчиков?	ОПК-5.3.1

33	Какие вызовы стоят перед переводчиками в условиях цифровой трансформации?	ОПК-5.3.1
34	Как можно адаптироваться к цифровым изменениям в профессии переводчика?	ОПК-5.3.1
35	В чем заключается важность изучения истории цифровых технологий для переводчиков?	ОПК-5.3.1
36	Какие современные достижения в цифровых технологиях наиболее актуальны для переводчиков?	ОПК-5.У.1
37	Как различаются подходы к цифровизации и цифровой трансформации в разных отраслях?	ОПК-5.У.1
38	Какие преимущества дает знание основ программного обеспечения для переводчиков?	ОПК-5.У.1
39	Как облачные технологии помогают в управлении переводческими проектами?	ОПК-5.У.1
40	Какие особенности автоматизации процессов перевода можно отметить?	ОПК-5.У.1
41	Как правильно внедрять САТ-системы в работу переводчика?	ОПК-5.У.1
42	Какие примеры успешного использования облачных сервисов для перевода вы можете привести?	ОПК-5.У.1
43	Какие меры следует предпринять для защиты конфиденциальной информации в переводе?	ОПК-5.У.1
44	Как правильно использовать платформы для цифровой коммуникации в переводческих проектах?	ОПК-5.У.1
45	Какое влияние имеют международные стандарты на процесс перевода в цифровую эпоху?	ОПК-5.У.1
46	Какие тренды в цифровых технологиях вы видите как наиболее перспективные для перевода?	ОПК-5.У.1
47	Каковы основные принципы защиты данных в переводческой деятельности?	ОПК-5.У.1
48	Какие новые инструменты для совместной работы появились в последнее время?	ОПК-5.У.1
49	Как адаптироваться к новым требованиям к качеству перевода, связанным с цифровыми технологиями?	ОПК-5.У.1
50	Какие вызовы могут возникнуть при внедрении новых технологий в переводческую практику?	ОПК-5.У.1
51	Как прогнозировать развитие цифровых технологий в переводе на ближайшие годы?	ОПК-5.У.1
52	Какие преимущества дает знание основ регулярных выражений для переводчиков?	ОПК-5.У.1
53	Как программирование может быть полезным в сфере перевода?	ОПК-5.У.1
54	Как цифровизация влияет на работу переводчика?	ОПК-5.У.1
55	В чем заключаются ключевые аспекты цифровой трансформации для переводческих услуг?	ОПК-5.У.1
56	Как современное программное обеспечение изменяет процесс перевода?	ОПК-5.У.1
57	Какие особенности имеет использование программ для литературного перевода?	ОПК-5.У.1
58	Какое значение имеют облачные технологии в совместной работе над переводами?	ОПК-5.У.1

59	В чем заключаются преимущества и недостатки различных САТ-систем?	ОПК-5.У.1
60	Какие инструменты и сервисы помогают в автоматизации процессов перевода?	ОПК-5.У.1
61	Как осуществляется интеграция автоматизированных систем контроля качества в процесс перевода?	ОПК-5.У.1
62	Какие есть примеры успешного применения роботизации в переводческих проектах?	ОПК-5.У.1
63	Как защитить конфиденциальную информацию при использовании цифровых технологий в переводе?	ОПК-5.У.1
64	Какие основные угрозы цифровой безопасности существуют в переводческой деятельности?	ОПК-5.У.1
65	Как можно использовать цифровые инструменты для эффективной коммуникации в команде переводчиков?	ОПК-5.У.1
66	Какие платформы для совместного редактирования документов наиболее эффективны для переводчиков?	ОПК-5.У.1
67	Как цифровые технологии помогают в управлении переводческими проектами?	ОПК-5.У.1
68	Как адаптируются переводческие стандарты к изменениям, вызванным цифровыми технологиями?	ОПК-5.У.1
69	Какие международные стандарты имеют наибольшее значение для перевода в цифровую эпоху?	ОПК-5.У.1
70	Как инновации в цифровых технологиях могут изменить профессию переводчика в будущем?	ОПК-5.У.1
71	Какие основные тенденции в развитии цифровых технологий в переводе наблюдаются сегодня?	ОПК-5.В.1
72	Как цифровые инструменты помогают в управлении проектами переводчиков?	ОПК-5.В.1
73	В чем заключается роль регулярных выражений в переводческих задачах?	ОПК-5.В.1
74	Как можно использовать программирование для оптимизации процессов перевода?	ОПК-5.В.1
75	Каковы преимущества использования САТ-систем для перевода текстов?	ОПК-5.В.1
76	Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для переводчиков?	ОПК-5.В.1
77	Как облачные технологии влияют на эффективность совместной работы в переводе?	ОПК-5.В.1
78	Какие особенности имеет использование инструментов для технического перевода?	ОПК-5.В.1
79	Как цифровые технологии изменили процесс проверки качества перевода?	ОПК-5.В.1
80	Какие новые технологии и инструменты появятся в переводческой деятельности в ближайшие годы?	ОПК-5.В.1
81	Как правильно организовать работу с облачными сервисами для переводческих проектов?	ОПК-5.В.1
82	Какие меры следует предпринять для защиты данных в процессе перевода?	ОПК-5.В.1

83	Как можно использовать цифровые платформы для улучшения качества перевода?	ОПК-5.В.1
84	Какие современные тенденции в автоматизации перевода наиболее актуальны?	ОПК-5.В.1
85	Как обучение и практика в области цифровых технологий могут улучшить навыки переводчика?	ОПК-5.В.1
86	Какие проблемы могут возникнуть при переходе на новые стандарты перевода?	ОПК-5.В.1
87	Каковы ключевые факторы успешного внедрения облачных технологий в процесс перевода?	ОПК-5.В.1
88	Какие преимущества дает использование инструментов для автоматизации перевода?	ОПК-5.В.1
89	Как можно эффективно использовать платформы для видеоконференций в переводческих проектах?	ОПК-5.В.1
90	Какие примеры успешного применения облачных технологий в переводе вы можете привести?	ОПК-5.В.1
91	Как внедрение новых технологий влияет на качество и скорость перевода?	ОПК-5.В.1
92	Как регулярные выражения могут улучшить работу переводчика?	ОПК-5.В.1
93	Какие инструменты для совместной работы вы бы рекомендовали для переводческих команд?	ОПК-5.В.1
94	Как защитить конфиденциальную информацию при работе с переводческими проектами в облаке?	ОПК-5.В.1
95	Какие международные стандарты переводческой деятельности вы считаете наиболее важными?	ОПК-5.В.1
96	Как новые тренды в цифровых технологиях могут повлиять на будущее профессии переводчика?	ОПК-5.В.1
97	Какие аспекты цифровой безопасности наиболее критичны при использовании переводческих программ?	ОПК-5.В.1
98	Как интеграция новых технологий помогает улучшить переводческий процесс?	ОПК-5.В.1
99	Какие особенности работы с программами для автоматизированного перевода стоит учитывать?	ОПК-5.В.1
100	Как современные достижения в цифровых технологиях влияют на переводы в разных языковых парах?	ОПК-5.В.1
101	Какие инструменты для технического перевода наиболее эффективны и почему?	ОПК-5.В.1
102	Как использование облачных технологий может улучшить управление переводческими проектами?	ОПК-5.В.1
103	Каковы основные принципы работы с программами для автоматизированного перевода?	ОПК-5.В.1
104	Какие особенности и преимущества имеют программы для литературного перевода?	ОПК-5.В.1
105	Как цифровые технологии помогают переводчикам управлять большими объемами данных?	ОПК-5.В.1
106	Какие меры защиты данных наиболее актуальны для переводчиков, работающих с облачными сервисами?	ОПК-6.У.1
107	Какие примеры успешного применения САТ-систем в крупных переводческих проектах вы можете привести?	ОПК-6.У.1

108	Как регулярные выражения могут быть использованы для обработки и анализа текстов в переводе?	ОПК-6.У.1
109	Какие возможности для автоматизации процессов перевода открывают новые технологии машинного обучения?	ОПК-6.У.1
110	Каковы основные функции и преимущества программ автоматизированного перевода?	ОПК-6.У.1
111	Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводческих проектах?	ОПК-6.У.1
112	Как можно использовать цифровые платформы для улучшения сотрудничества между переводчиками?	ОПК-6.У.1
113	Какие требования предъявляются к программам для технического перевода, и как их удовлетворить?	ОПК-6.У.1
114	Как использовать программирование для создания собственных инструментов в переводческой практике?	ОПК-6.У.1
115	Какие особенности имеет защита конфиденциальной информации при работе с международными клиентами?	ОПК-6.У.1
116	Как современное программное обеспечение влияет на качество перевода?	ОПК-6.У.1
117	Какие существуют технологии для управления проектами и документооборотом в переводе?	ОПК-6.У.1
118	Как цифровые инструменты помогают в контроле качества перевода и его улучшении?	ОПК-6.У.1
119	Какие примеры успешного применения машинного обучения в переводческой практике вы можете привести?	ОПК-6.У.1
120	Как облачные технологии могут оптимизировать совместную работу над переводческими проектами?	ОПК-6.У.1
121	Каковы ключевые аспекты цифровой безопасности для переводческих компаний?	ОПК-6.У.1
122	Какие международные стандарты в переводе наиболее актуальны в цифровую эпоху?	ОПК-6.У.1
123	Как новые технологии влияют на процессы перевода и их стандартизацию?	ОПК-6.У.1
124	Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее удобны для переводчиков?	ОПК-6.У.1
125	Как можно использовать цифровые технологии для повышения эффективности работы переводческой команды?	ОПК-6.У.1
126	Как современные достижения в области программного обеспечения помогают в решении сложных переводческих задач?	ОПК-6.У.1
127	Какие вызовы возникают при внедрении новых технологий в переводческую практику?	ОПК-6.У.1
128	Как регулярные выражения могут быть использованы для автоматизации рутинных задач в переводе?	ОПК-6.У.1
129	Какие цифровые платформы наиболее эффективны для управления переводческими проектами?	ОПК-6.У.1
130	Как технологии защиты данных влияют на управление конфиденциальной информацией в переводе?	ОПК-6.У.1
131	Какие современные тренды в цифровых технологиях наиболее влиятельны на профессиональную деятельность переводчика?	ОПК-6.У.1

132	Как цифровые технологии способствуют улучшению качества технического перевода?	ОПК-6.У.1
133	Какие аспекты цифровой безопасности наиболее важны для фрилансеров в переводческой сфере?	ОПК-6.У.1
134	Как использование САТ-систем помогает в ускорении процесса перевода?	ОПК-6.У.1
135	Какие примеры успешного использования программ автоматизированного перевода вы можете привести?	ОПК-6.У.1
136	Как можно эффективно использовать облачные технологии для управления переводческими проектами?	ОПК-6.У.1
137	Какие проблемы могут возникнуть при защите данных в цифровых переводческих проектах?	ОПК-6.У.1
138	Каковы преимущества использования цифровых инструментов для общения и координации в команде переводчиков?	ОПК-6.У.1
139	Какие международные стандарты особенно важны для перевода в условиях цифровой трансформации?	ОПК-6.У.1
140	Как можно использовать программное обеспечение для улучшения качества литературного перевода?	ОПК-6.У.1
141	Какие инструменты для совместной работы наиболее эффективны для перевода научных текстов?	ОПК-6.У.2
142	Как современные достижения в области цифровых технологий влияют на качество перевода?	ОПК-6.У.2
143	Какие основные проблемы могут возникнуть при использовании программ автоматизированного перевода?	ОПК-6.У.2
144	Как облачные технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами?	ОПК-6.У.2
145	В чем заключаются ключевые функции и возможности современных САТ-систем?	ОПК-6.У.2
146	Как программирование может помочь в решении задач в области перевода?	ОПК-6.У.2
147	Какие особенности имеют инструменты для технического перевода по сравнению с инструментами для литературного перевода?	ОПК-6.У.2
148	Каковы преимущества и недостатки использования облачных сервисов для хранения переводческих данных?	ОПК-6.У.2
149	Как автоматизация процессов перевода может повлиять на сроки выполнения проектов?	ОПК-6.У.2
150	Какие технологии и подходы в области роботизации переводческих процессов являются наиболее перспективными?	ОПК-6.У.2
151	Как обеспечить цифровую безопасность при работе с переводческими проектами в облаке?	ОПК-6.У.2
152	Какие меры можно предпринять для защиты конфиденциальной информации при использовании облачных технологий?	ОПК-6.У.2
153	Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводческих команд?	ОПК-6.У.2
154	Как использование инструментов для совместной работы влияет на качество перевода?	ОПК-6.У.2
155	Какие изменения в переводческих стандартах были вызваны развитием цифровых технологий?	ОПК-6.У.2

156	Как международные стандарты помогают в адаптации к новым требованиям в области перевода?	ОПК-6.У.2
157	Какие тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков в будущем?	ОПК-6.У.2
158	Как правильно выбрать и использовать программы автоматизированного перевода для конкретных задач?	ОПК-6.У.2
159	Как облачные технологии могут способствовать более эффективному управлению переводческими проектами?	ОПК-6.У.2
160	Как обеспечить безопасность данных в процессе использования цифровых инструментов для перевода?	ОПК-6.У.2
161	Какие современные инструменты и технологии помогут улучшить процессы проверки качества перевода?	ОПК-6.У.2
162	Как использование регулярных выражений может помочь в автоматизации перевода?	ОПК-6.У.2
163	Какие примеры успешного использования роботизации в переводческих проектах можно привести?	ОПК-6.У.2
164	Как обучение цифровым технологиям помогает переводчикам адаптироваться к современным требованиям?	ОПК-6.У.2
165	Какие подходы к цифровой безопасности являются наиболее эффективными для переводчиков?	ОПК-6.У.2
166	Как цифровые технологии могут изменить процесс взаимодействия переводчика и заказчика?	ОПК-6.У.2
167	Какие международные стандарты в области перевода вы считаете наиболее важными и почему?	ОПК-6.У.2
168	Как новые технологии и инструменты могут повлиять на процесс создания переводческих проектов?	ОПК-6.У.2
169	Какие преимущества и недостатки облачных сервисов для совместной работы над переводами?	ОПК-6.У.2
170	Как можно использовать программирование для улучшения автоматизации процессов перевода?	ОПК-6.У.2
171	Какие современные достижения в области цифровых технологий вы считаете наиболее значимыми для перевода?	ОПК-6.У.2
172	Каковы основные проблемы и вызовы при внедрении новых технологий в переводческую практику?	ОПК-6.У.2
173	Какие тренды в области облачных технологий наиболее актуальны для переводчиков?	ОПК-6.У.2
174	Как цифровая трансформация влияет на требования к качеству перевода?	ОПК-6.У.2
175	Как использование платформ для видеоконференций может улучшить сотрудничество переводчиков?	ОПК-6.У.2
176	Какие технологии защиты данных наиболее эффективно применяются в переводческой деятельности?	ОПК-6.В.1
177	Каковы преимущества и недостатки разных подходов к цифровой коммуникации в переводческих проектах?	ОПК-6.В.1
178	Какие функции и возможности облачных сервисов наиболее полезны для переводчиков?	ОПК-6.В.1
179	Как можно эффективно интегрировать новые инструменты и технологии в процесс перевода?	ОПК-6.В.1

180	Какие аспекты программного обеспечения наиболее важны для успешной работы переводчика?	ОПК-6.В.1
181	Как цифровые технологии могут улучшить процессы проверки и редактирования перевода?	ОПК-6.В.1
182	Какие современные тренды в области цифровых технологий влияют на будущее профессии переводчика?	ОПК-6.В.1
183	Каковы основные преимущества и недостатки использования цифровых инструментов для перевода?	ОПК-6.В.1
184	Как новые технологии и инструменты могут помочь в решении задач в области переводческой работы?	ОПК-6.В.1
185	Как цифровизация меняет подход к обучению переводчиков?	ОПК-6.В.1
186	Какие ключевые понятия необходимо усвоить для работы с облачными технологиями в переводе?	ОПК-6.В.1
187	Как выбрать подходящее программное обеспечение для автоматизированного перевода?	ОПК-6.В.1
188	Какие преимущества облачных сервисов в сравнении с традиционными методами перевода?	ОПК-6.В.1
189	Как автоматизация процессов перевода помогает улучшить качество конечного продукта?	ОПК-6.В.1
190	Какие технологии используются для обеспечения безопасности данных в переводческих проектах?	ОПК-6.В.1
191	Как эффективнее всего использовать цифровые инструменты для управления переводческими проектами?	ОПК-6.В.1
192	Как облачные технологии помогают улучшить сотрудничество между переводчиками?	ОПК-6.В.1
193	Какие тенденции в области цифровых технологий имеют наибольшее влияние на переводческую практику?	ОПК-6.В.1
194	Как программирование может помочь в создании инструментов для перевода?	ОПК-6.В.1
195	Какие меры защиты информации являются обязательными для переводческих компаний?	ОПК-6.В.1
196	Как можно использовать регулярные выражения для улучшения качества перевода?	ОПК-6.В.1
197	Какие инструменты для управления проектами в онлайн-режиме наиболее популярны среди переводчиков?	ОПК-6.В.1
198	Как новые цифровые технологии могут изменить подходы к контролю качества перевода?	ОПК-6.В.1
199	Как правильно организовать работу с программами для технического перевода?	ОПК-6.В.1
200	Какие преимущества и недостатки имеют различные платформы для цифровой коммуникации?	ОПК-6.В.1
201	Как программное обеспечение для перевода помогает в соблюдении международных стандартов?	ОПК-6.В.1
202	Какие основные принципы автоматизации перевода вы можете выделить?	ОПК-6.В.1
203	Как защитить данные при работе с облачными сервисами в переводческой деятельности?	ОПК-6.В.1
204	Какие аспекты цифровой безопасности следует учитывать при работе с переводческими проектами?	ОПК-6.В.1

205	Как выбрать и настроить CAT-систему для специфических задач перевода?	ОПК-6.В.1
206	Какие проблемы могут возникнуть при использовании облачных сервисов в переводе?	ОПК-6.В.1
207	Как интеграция новых технологий влияет на стандарты качества перевода?	ОПК-6.В.1
208	Какие современные инструменты помогают в совместной работе над переводами?	ОПК-6.В.1
209	Как можно улучшить процессы перевода с помощью машинного обучения и нейросетей?	ОПК-6.В.1
210	Какие инструменты для совместного редактирования документов наиболее эффективны в переводе?	ОПК-6.В.1
211	Как адаптировать переводческие стандарты к цифровым технологиям?	ПК-2.В.1
212	Какие факторы следует учитывать при переходе на новые цифровые инструменты в переводе?	ПК-2.В.1
213	Как цифровые технологии помогают в решении сложных задач перевода?	ПК-2.В.1
214	Какие преимущества дает использование цифровых платформ для обмена информацией в переводческих проектах?	ПК-2.В.1
215	Каковы основные принципы защиты конфиденциальной информации в переводческой деятельности?	ПК-2.В.1
216	Какие инновации в области программного обеспечения для перевода ожидаются в ближайшие годы?	ПК-2.В.1
217	Как облачные технологии влияют на качество и скорость работы переводчиков?	ПК-2.В.1
218	Как эффективно использовать платформы для видеоконференций в процессе перевода?	ПК-2.В.1
219	Какие примеры успешного применения цифровых технологий в переводе вы можете привести?	ПК-2.В.1
220	Как машинное обучение может улучшить процессы перевода?	ПК-2.В.1
221	Какие преимущества и ограничения у различных CAT-систем?	ПК-2.В.1
222	Как правильно выбрать облачный сервис для работы с переводческими проектами?	ПК-2.В.1
223	Какие современные тренды в области цифровых технологий наиболее актуальны для переводчиков?	ПК-2.В.1
224	Как использовать регулярные выражения для обработки текста в переводе?	ПК-2.В.1
225	Какие платформы для цифровой коммуникации наиболее удобны для переводчиков?	ПК-2.В.1
226	Как автоматизация перевода помогает в управлении большими объемами текста?	ПК-2.В.1
227	Какие примеры успешной интеграции новых технологий в переводческую практику вы можете привести?	ПК-2.В.1
228	Как можно использовать регулярные выражения для автоматизации перевода?	ПК-2.В.1
229	Какие инструменты для обработки текста полезны переводчикам?	ПК-2.В.1
230	Как программное обеспечение для перевода поддерживает процесс адаптации к различным языкам?	ПК-2.В.1

231	В чем заключаются преимущества облачных сервисов для хранения переводческих данных?	ПК-2.В.1
232	Как обеспечить безопасность данных при работе с переводческими проектами в облаке?	ПК-2.В.1
233	Какие преимущества дает использование автоматизированных систем контроля качества в переводе?	ПК-2.В.1
234	Как роботизация переводческих процессов помогает повысить эффективность работы переводчика?	ПК-2.В.1
235	Какие существуют методы защиты конфиденциальной информации в переводческих проектах?	ПК-2.В.1
236	Как выстраивать работу переводческой команды с использованием цифровых платформ для совместной работы?	ПК-2.В.1
237	Какие нововведения в цифровых технологиях наиболее перспективны для переводчиков?	ПК-2.В.1
238	Как интеграция программирования в процесс перевода может улучшить результаты?	ПК-2.В.1
239	Какие примеры использования машинного обучения в переводе вы можете привести?	ПК-2.В.1
240	Как цифровая трансформация влияет на переводческие стандарты?	ПК-2.В.1
241	Какие принципы работы облачных технологий в переводе вы знаете?	ПК-2.В.1
242	Как выстроить процесс перевода с использованием облачных технологий и программного обеспечения?	ПК-2.В.1
243	Какие программы для технического перевода наиболее эффективны в практике?	ПК-2.В.1
244	Как обеспечить защиту от угроз цифровой безопасности в переводческой деятельности?	ПК-2.В.1
245	Как можно использовать платформы для цифровой коммуникации для улучшения процесса перевода?	ПК-2.В.1
246	Какие инструменты и технологии необходимы для совместного редактирования переводческих документов?	ПК-9.3.1
247	Как цифровые технологии изменяют требования к качеству перевода?	ПК-9.3.1
248	Как автоматизированные системы помогают в контроле качества перевода?	ПК-9.3.1
249	Какие облачные сервисы вы бы рекомендовали для работы над переводческими проектами?	ПК-9.3.1
250	Как роботизация переводческих процессов влияет на производительность и качество перевода?	ПК-9.3.1
251	Как современные технологии влияют на требования к защите конфиденциальной информации в переводе?	ПК-9.3.1
252	Какие платформы для видеоконференций наиболее эффективны для коммуникации в переводческих проектах?	ПК-9.3.1
253	Как адаптировать переводческие стандарты к новым условиям цифровой трансформации?	ПК-9.3.1
254	Какие инструменты для автоматизации перевода наиболее полезны для переводчиков?	ПК-9.3.1

255	Какие принципы работы с САТ-системами следует учитывать при их внедрении в переводческий процесс?	ПК-9.3.1
256	Как обеспечить защиту данных при работе с переводческими проектами в цифровой среде?	ПК-9.3.1
257	Каковы основные функции программ для литературного перевода?	ПК-9.3.1
258	Каковы преимущества и недостатки различных программ автоматизированного перевода?	ПК-9.3.1
259	Как новые цифровые инструменты влияют на процесс совместного редактирования переводческих документов?	ПК-9.3.1
260	Какие международные стандарты важны для работы переводчиков в цифровую эпоху?	ПК-9.3.1
261	Как новые технологии могут изменить методы и подходы к качеству перевода?	ПК-9.3.1
262	Как можно использовать облачные сервисы для повышения эффективности перевода?	ПК-9.3.1
263	Какие ключевые аспекты следует учитывать при защите конфиденциальной информации в переводе?	ПК-9.3.1
264	Как цифровые технологии могут улучшить процесс совместной работы над переводческими проектами?	ПК-9.3.1
265	Каковы основные угрозы и риски, связанные с цифровой безопасностью в переводе?	ПК-9.3.1
266	Какие современные тренды в цифровых технологиях являются наиболее важными для перевода?	ПК-9.3.1
267	Каковы ключевые принципы защиты данных при работе с переводческими проектами в облаке?	ПК-9.3.1
268	Какие технологии и инструменты помогают в обеспечении цифровой безопасности в переводе?	ПК-9.3.1
269	Как улучшить качество перевода с помощью современных цифровых инструментов и технологий?	ПК-9.3.1
270	Как программирование может помочь в автоматизации и оптимизации процессов перевода?	ПК-9.3.1
271	Как современные достижения в цифровых технологиях могут повысить качество перевода?	ПК-9.3.1
272	Какие основные функции облачных сервисов важны для переводчиков?	ПК-9.3.1
273	Как программирование может способствовать автоматизации переводческих задач?	ПК-9.3.1
274	Какие требования предъявляются к программам для технического перевода?	ПК-9.3.1
275	Как автоматизация влияет на качество перевода и какие системы для этого используются?	ПК-9.3.1
276	Какие примеры успешного использования САТ-систем в практике переводчика вы можете привести?	ПК-9.3.1
277	Как цифровая трансформация влияет на требования к навыкам переводчиков?	ПК-9.3.1
278	Какие факторы следует учитывать при выборе облачного сервиса для работы над переводами?	ПК-9.3.1

279	Как цифровые технологии помогают в оптимизации процессов проверки качества перевода?	ПК-9.3.1
280	Как можно использовать цифровые инструменты для улучшения эффективности работы переводчика?	ПК-9.3.1

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Перечень вопросов для тестов представлен в таблице 16.	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;

- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- Тема 1.1. История и развитие цифровых технологий. Основные этапы развития. Современные достижения
 - Тема 1.2. Основные понятия и термины. Цифровизация. Цифровая трансформация
- Тема 2.1. Программы автоматизированного перевода. Краткий обзор программ. Сравнительный анализ
- Тема 2.2. Специализированные программы. Программы для технического перевода. Программы для литературного перевода
- Тема 3.1. Введение в облачные технологии. Основные концепции. Преимущества использования
- Тема 3.2. Облачные сервисы для переводчиков. Совместная работа над проектами. Хранение и управление данными
- Тема 4.1. Инструменты автоматизации. САТ-системы. Автоматизированные системы контроля качества
- Тема 4.2. Роботизация переводческих процессов. Принципы роботизации. Примеры и кейсы
- Тема 5.1. Основы цифровой безопасности. Угрозы и риски. Меры защиты
- Тема 5.2. Управление конфиденциальной информацией. Политики конфиденциальности. Технологии защиты данных
- Тема 6.1. Платформы для цифровой коммуникации. Инструменты для общения и координации. Платформы для видеоконференций
- Тема 6.2. Цифровые инструменты для совместной работы. Совместное редактирование документов. Управление проектами в режиме онлайн
- Тема 7.1. Влияние цифровых технологий на стандарты перевода. Изменения в требованиях к качеству. Адаптация стандартов к новым условиям
- Тема 7.2. Международные стандарты в цифровую эпоху. ISO стандарты. EN и другие стандарты
- Тема 8.1. Прогнозы и тренды развития. Текущие тенденции. Будущие разработки и инновации
- Тема 8.2. Влияние на профессию переводчика. Новые возможности и вызовы. Адаптация к цифровой трансформации

11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимися практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Практические занятия проводятся в соответствии с визуальными методическими указаниями по каждому занятию, размещенными на электронном ресурсе кафедры.

- **Подготовка к практическому занятию** включает закрепление и углубление полученных в процессе освоения дисциплины знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости проводится в середине семестра в форме тестирования. Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 10 баллов (всего от 0 до 50 баллов). Полученная сумма баллов сохраняется до конца семестра и суммируется с суммой баллов, полученных при прохождении промежуточной аттестации.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Промежуточная аттестация проводится в виде тестирования. . Каждый билет включает в себя 5 вопросов. За каждый вопрос можно получить от 0 до 10 баллов (всего от 0 до 50 баллов). Полученная оценка суммируется с баллами, набранными в течение семестра.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой